

Programa | Course Description

Unidade Curricular | *Course Unit*

Dificuldades do Português | Difficulties of the Portuguese Language

Código da UC | *UC Code*

84371

Créditos ECTS | *ECTS Credits*

6 ECTS

Horas de Trabalho | *Work Hours*

168H (6 ECTS)

Ciclo de Estudos | *Level*

Licenciatura | BA

Ano lectivo e semestre | *Academic year and Semester*

2024/2025, S2

Nome do(s) docente(s) | *Faculty*

Telmo Mória

Turma | *Class*

TP 2

Língua de ensino | *Language of instruction*

Português

Programa de Turma | *Class Description*

Esta unidade curricular discute questões de normalização linguística com relevância para a atividade da tradução. Foca aspetos puramente convencionais (nomeadamente ortográficos) e, sobretudo, de uso do léxico e de construção de frases e textos. Pretende-se que os alunos identifiquem e resolvam deficiências nos diversos planos de análise linguística considerados. Os conteúdos programáticos incluem – além de questões introdutórias sobre norma, variação e desvio nos sistemas gramaticais – a análise de "dificuldades do português" no plano das convenções de escrita (questões ortográficas), nos planos morfológico, lexical e léxico-sintático (e.g., flexão nominal e verbal, impropriedade lexical, estruturas argumentais) e nos planos da construção da frase e do

texto (e.g., concordância verbal, construções passivas, estruturas de elevação, frases relativas, coordenação, cadeias referenciais complexas, uso de conectores interfrásicos).

This course discusses issues of linguistic standardization with particular relevance to translation. Some of the central topics of the course syllabus are: basic notions about variation and standard and non-standard uses in grammatical systems; the main difficulties (in standard European Portuguese) concerning orthographic conventions, nominal and verbal morphology, the proper use of lexicon, lexico syntactic issues, the construction of the sentence and of the text (agreement, passive constructions, raising constructions, relative clauses, coordination, complex anaphoric chains, use of sentential connectives). Students are expected to identify and solve anomalies at the various levels of linguistic analysis that are considered.

Avaliação | Grading and Assessment

Realizar-se-ão dois testes escritos de avaliação (presenciais), com idêntica ponderação na nota final. A avaliação é contínua, podendo a assiduidade e participação corresponder até 10% da nota final.

Two in-person assessment tests will be held during the semester, with identical weight in the final course grade. Students participation in class and assiduity may represent up to 10% of the final grade.

Bibliografia | Bibliography

NB: Será oportunamente facultada aos alunos uma lista de dicionários (incluindo dicionários de regências e de verbos conjugados), vocabulários ortográficos e gramáticas de referência do português. Além destes elementos bibliográficos, de importância central, podem destacar-se:

Castro, Ivo, Inês Duarte & Isabel Leiria (orgs.): 1987, *A Demanda da Ortografia Portuguesa*, Lisboa: Edições João Sá da Costa.

Duarte, Inês: 2000, *Língua Portuguesa. Instrumentos de Análise*, Lisboa: Universidade Aberta.

Móia, Telmo: 2005, "Algumas Áreas Problemáticas para a Normalização Linguística ☒ Disparidades entre o Uso e os Instrumentos de Normalização Linguística", in *Actas do XX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, pp. 109-125. Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística.

Móia, Telmo: 2014, "Construção de Textos: Gramaticalidade, Coesão e Coerência", *Revista do Centro De Estudos Judiciários*, 2014-II: pp. 271-280.

Peres, João Andrade e Telmo Móia: 1995, *Áreas Críticas da Língua Portuguesa*, Lisboa: Editorial Caminho (2.ª edição revista, 2003).

Requisitos (se aplicável) | Prerequisites (if applicable)

n/a

n/a

